

Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że już nie jesteś niewolnik ale syn jeśli zaś syn i dziedzic Boga przez Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak więc już nie jesteś niewolnikiem, lecz synem, a jeśli synem, to i dziedzicem przez Boga.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak że już nie jesteś niewolnikiem, ale synem; jeśli zaś synem, i dziedziczącym przez Boga*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, że już nie jesteś niewolnik ale syn jeśli zaś syn i dziedzic Boga przez Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc już nie jesteś niewolnikiem, lecz synem, a jeśli synem, to — za sprawą Boga — również dziedzicem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc już nie jesteś sługą, ale synem, a jeśli synem, <i>to</i> i dziedzicem Bożym przez Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak już więcej nie jesteś niewolnikiem, ale synem; a ponieważ synem, tedy i dziedzicem Bożym przez Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak już nie jest niewolnikiem, ale synem: a jeśli synem, tedy i dziedzicem przez Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zatem nie jesteś już niewolnikiem, lecz synem. Jeżeli zaś synem, to i dziedzicem z woli Bożej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc już nie jesteś niewolnikiem, lecz synem, a jeśli synem, to i dziedzicem przez Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc nie jesteś już niewolnikiem, lecz synem, a jeśli synem, to i dziedzicem z woli Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc nie jesteś już niewolnikiem, lecz synem, a jeśli synem, to i dziedzicem z woli Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem już nie jesteś niewolnikiem, lecz synem; a jeśli synem, to i dziedzicem za sprawą Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki temu nie jesteście już sługami, ale dziećmi, a jeśli dziećmi, to i spadkobiercami dziedzictwa z woli Bożej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie jesteś już więc niewolnikiem, lecz synem. A jeśli

¹⁾ <x>520 8:17</x>; <x>550 3:29</x>; <x>630 3:7</x>

²⁾ Inne lekcje zamiast "przez Boga": "Boga"; "dzięki Bogu"; "przez Pomazańca"; "przez Jezusa Pomazańca"; "Boga przez Pomazańca"; "Boga przez Jezusa Pomazańca": "przez Boga w Pomazańcu Jezusie"; "Boga, współdziedziczącym zaś Pomazańca".

			jesteś synem, to i spadkobiercą - z łaski Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому вже ти не раб, а син; а коли син, то й спадкоємець Божий [через Христа].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, że nie jesteś już niewolnikiem ale dzieckiem; a skoro dzieckiem, to i dziedzicem Boga przez Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Za sprawą więc Boga nie jesteś już niewolnikiem, ale synem, a jeśli jesteś synem, to i dziedzicem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jesteś już więc niewolnikiem, lecz synem, a jeśli synem, to i dziedzicem za sprawą Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Odtąd nie jesteś już niewolnikiem, ale wolnym dzieckiem Boga—a tym samym Jego spadkobiercą.